

805

M69

.L3J

Vol 44

*The*  
**MODERN  
LANGUAGE  
JOURNAL**

*Published by*

THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN  
LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATIONS

VOLUME XLIV

JANUARY, 1960 TO DECEMBER, 1960

# The Modern Language Journal

STAFF, 1960

## EDITORIAL ADVISORY BOARD

*(Former Managing Editors)*

BAYARD QUINCY MORGAN, Stanford University, California (1926-30)

CHARLES H. HOLZWARTH, University of Texas, Austin, Texas (1930-34).

HENRY GRATTAN DOYLE, The George Washington University, Washington, D. C. (1934-38).

EDWIN H. ZEYDEL, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio (1938-43).

HENRI C. OLINGER, New York University, New York, N. Y. (1944-46).

JULIO DEL TORO, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis. (1948-54).

CAMILLO P. MERLINO, Boston University, Boston, Massachusetts (1954-58).

## MANAGING EDITOR

J. ALAN PFEFFER, University of Buffalo, Buffalo, New York

## ASSISTANT TO THE MANAGING EDITOR

HELEN W. BURRELL, University of Buffalo, Buffalo, New York

## ASSISTANT MANAGING EDITORS

*(Review and Department Editors)*

AUDIO-VISUAL AIDS—José Sánchez, University of Illinois, Chicago, Ill.

ELEMENTARY SCHOOLS—Stephen L. Pitcher, St. Louis Public Schools, St. Louis, Mo.

FRENCH—Robert E. Hallowell, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.

GERMAN—Karl-Heinz Planitz, Wabash College, Crawfordsville, Indiana

HEBREW—Abraham I. Katsh, New York University, New York, N. Y.

ITALIAN—Anthony J. DeVito, Boston University, Boston, Mass.

LINGUISTICS—Mario Pei, Columbia University, New York, N. Y.

METHODOLOGY—Evelyn Van Eenenaam, Redford High School, Detroit, Mich.

PERSONALIA—William Marion Miller, Miami University, Oxford, Ohio.

PORTUGUESE—Benjamin M. Woodbridge, Jr., University of California, Berkeley, Calif.

SLAVIC—Jacob Ornstein, Graduate School, Dept. of Agr., Washington, D. C.

SPANISH AND SPANISH AMERICAN—Julio del Toro, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.

*(Survey Editors)*

FRENCH—Oreste F. Pucciani, University of California, at Los Angeles

GERMAN—Victor Lange, Princeton University, Princeton, N. J.

ITALIAN—O. A. Bontempo, College of the City of New York.

PORTUGUESE—Gerald Moser, The Pennsylvania State University, University Park, Pa.

SPANISH AND SPANISH AMERICAN—Julio del Toro, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.

SLAVIC—Peter Rudy, Northwestern University, Evanston, Ill.

## BUSINESS MANAGER

STEPHEN L. PITCHER, 7144 Washington Avenue, St. Louis 30, Missouri

---

NOTE—The printed order of articles does not imply relative merit. Opinions expressed are not necessarily those of the editorial staff. The interest and the cooperation of all *Journal* contributors are appreciated.

All contributions should conform to the directions contained in the MLA Style Sheet. Unacceptable manuscripts accompanied by postage will be returned.

y, New  
n, Mil-  
Boston,

iversity,  
Redford  
mi Uni-  
r., Uni-  
l, Dept.  
el Toro,

sylvania  
el Toro  
s,  
iversity,

ecessarily  
iated.  
ceptable

AG  
AL

AR

AV

AZ

BI

BO

CL

DA

DE

DE

DO

DO

ED

FO

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

FR

# Index to Volume XLIV-1960

## AUTHORS AND ARTICLES

AGUILERA, FRANCISCO, <i>Hispanic Literature on Tape</i> .....	296	MCCRARY, WILLIAM C., <i>The Foreign Language Requirement</i> .....	21
ALLEN, EDWARD D., <i>The Effects of the Language Laboratory on the Development of Skill in a Foreign Language</i> .....	355	MERSEREAU, JOHN, JR. See DEWEY, HORACE W. ....	307
ARASTEH, REZA, <i>The Group Interaction Technique of Teaching Foreign Languages</i> .....	349	MEYERSTEEN, R. S., <i>Bilingual Dictionaries and Applied Linguistics</i> .....	163
AYER, GEORGE W., <i>An Auditory Discrimination Test Based on Spanish</i> .....	227	MILLER, WM. MARION, <i>American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1958-59</i> .....	130
AZARIAN, GARO S., <i>Major and Minor Fields</i> .....	5	——, <i>Personalia</i> .....	82
BIEBER, KONRAD, <i>La Lune de Miel Franco-Allemande: Coopération entre Ennemis Séculaires</i> .....	7	MITCHELL, BONNER, <i>Moravia's Proletarian Roman Intellectuals</i> .....	303
BOBETSKY, VICTOR, <i>Foreign Language Study in Undergraduate Engineering Curricula</i> .....	217	MOSER, GERALD M., <i>Portuguese Literature in Recent Years (1957-1959)</i> .....	245
CLUBB, MERREL D., <i>The "General Form" and English as a Foreign Language</i> .....	255	ORWEN, GIFFORD P., <i>The Singer and Foreign Languages</i> .....	17
DAVISON, NED J., <i>Will the "New Key" Prove Flat?</i> .....	322	PARKER, FAN, <i>Russian in the Public and Private Schools of the USA 1959</i> .....	77
DEGOROG, RALPH PAUL, <i>Observations on the English Translation of Vendryes' Le Langage</i> .....	206	PIKE, KENNETH L., <i>Nucleation</i> .....	291
DEWEY, HORACE W., and MERSEREAU, JOHN, JR., <i>A One-Year Russian Reading Course: Aims and Methods</i> .....	307	POLITZER, ROBERT L., <i>Assiduity and Achievement</i> ....	14
DOSTERT, L. E., EDDY, FREDERICK D., LEHMANN, W. P., MARCKWARDT, ALBERT H., <i>Tradition and Innovation in Language Teaching</i> .....	220	PREVITALI, GIOVANNI, <i>Foreign Languages by Motion Pictures</i> .....	171
EDDY, FREDERICK D., See DOSTERT, L. E. ....	220	ROEMING, ROBERT F., <i>Fundamental Values of Foreign Language Study</i> .....	344
FOSTER, DOROTHY P. and WILLIAMS, CLARENCE M., <i>Aural-Oral-Written Versus Aural-Oral in Teaching Spanish to Fourth Graders</i> .....	153	RYAN, JAMES, <i>The Role of Translation in the Intermediate Course</i> .....	261
FREEMAN, STEPHEN A., <i>Africa in the World Language Picture</i> .....	107	SALGALLER, EMANUEL, <i>Russian for the Scientist</i> ....	231
——, <i>An Evaluation of the 1959 Summer Language Institutes</i> .....	59	SÁNCHEZ, JOSÉ, <i>Audio-Visual Aids</i> .....	136, 325, 359
GAUDIN, LOIS S., <i>Careers in Modern Languages</i> ....	197	——, <i>Foreign Language Motion Pictures (An Annotated Bibliography)</i> .....	177
GLAUDE, PAUL M., <i>The Establishment of FLES Programs</i> .....	158	SANTOSUOSSO, JOHN J., <i>Quo Vadis</i> .....	151
GUERRA, MANUEL H., <i>The Problems Facing FLES</i> ..	272	SICILIANO, ERNEST A., <i>Common Sense in the Oral Approach</i> .....	3
HALL, ROBERT A., JR., <i>Developments in Modern Italian</i> .....	339	SMITH, R. LORNE, <i>Tape Recordings in the Language Laboratory</i> .....	75
IRVING, T. B., <i>Teaching the Dialects in Arabic</i> .....	313	SOFFIETTI, JAMES P., <i>Bilingualism and Biculturalism</i> .....	275
KATSH, ABRAHAM I., <i>Current Trends in the Study of Hebrew in Colleges and Universities</i> .....	64	SURACHMAD, WINARNO. See THOMAS, R. MURRAY...	315
KETTELKAMP, GILBERT C., <i>The Time Factor in Beginning Foreign Language Classes</i> .....	68	SUTHERLAND, MARGRET B., <i>The Proof of Errors</i> ....	120
LEHMANN, W. P., See DOSTERT, L. E. ....	220	THOMAS, R. MURRAY and SURACHMAD, WINARNO, <i>The Superimposition of a National Language</i> .....	315
LOCKE, WILLIAM N., <i>To Record or Not</i> .....	278	TRACE, ARTHUR S., JR., <i>Further Threats of the New Look in Foreign Language Instruction</i> .....	266
LOWE, ROBERT W., <i>French Name Words in the Classroom</i> .....	71	TURKEVICH, LUDMILLA B., <i>Soviet Education</i> .....	113
——, <i>German for the Musically-Minded Student</i> ..	118	VAN EENENAAM, EVELYN, <i>Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1958</i> .....	24
MARCKWARDT, ALBERT H., See DOSTERT, L. E. ....	220	WALSH, DONALD D., <i>A Clearer Look at the New Look</i> .....	168
MATHIEU, G., <i>A Brief Guide to Sound Labmanship</i> ..	123	——, <i>Whom Does the New Look Threaten?</i> .....	270
——, <i>One Answer to Advanced Lab Work</i> .....	352	WATERMAN, JOHN T., <i>Some Influences of Aristotelian Logic on Late Medieval Grammatical Theory</i> .....	160
		WILLIAM, CLARENCE M. See FOSTER, DOROTHY P. ...	153
		WINKELMAN, JOHN, <i>Training College Language Teachers</i> .....	210
		YOUNG, CHARLES E., <i>Trends or Objectives in Retrospect</i> .....	324

## ARTICLES AND AUTHORS

A Brief Guide to Sound Labmanship, Mathieu.....	123	A One-Year Russian Reading Course: Aims and Methods, Dewey and Mersereau.....	307
A Clearer Look at the New Look, Walsh.....	168		

Africa in the World Language Picture, <i>Freeman</i> . . .	107	dryes' <i>Le Langage, deGorog</i> . . . . .	206
American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1958-59, <i>Miller</i> . . . . .	130	One Answer to Advanced Lab Work, <i>Mathieu</i> . . . . .	352
An Auditory Discrimination Test Based on Spanish, <i>Ayer</i> . . . . .	227	Personalia, <i>Miller</i> . . . . .	82
An Evaluation of the 1959 Summer Language Insti- tutes, <i>Freeman</i> . . . . .	59	Portuguese Literature in Recent Years (1957-1959), <i>Moser</i> . . . . .	245
Annotated Bibliography of Modern Language Meth- odology for 1958, <i>Van Eenennaam</i> . . . . .	24	Quo Vadis, <i>Santosuosso</i> . . . . .	151
Assiduity and Achievement, <i>Politzer</i> . . . . .	14	Russian for the Scientist, <i>Salgaller</i> . . . . .	231
Audio-Visual Aids, <i>Sánchez</i> . . . . .	136, 325, 359	Russian in the Public and Private Schools of the USA 1959, <i>Parker</i> . . . . .	77
Aural-Oral-Written Versus Aural-Oral in Teaching Spanish to Fourth Graders, <i>Foster and Williams</i> . . . . .	153	Some Influences of Aristotelian Logic on Late Medie- val Grammatical Theory, <i>Waterman</i> . . . . .	160
Bilingual Dictionaries and Applied Linguistics, <i>Mey- ersen</i> . . . . .	163	Soviet Education, <i>Turkevich</i> . . . . .	113
Bilingualism and Biculturalism, <i>Soffiatti</i> . . . . .	275	Tape Recordings in the Language Laboratory, <i>Smith</i> . . . . .	75
Careers in Modern Languages, <i>Gaudin</i> . . . . .	197	Teaching the Dialects in Arabic, <i>Irving</i> . . . . .	313
Common Sense in the Oral Approach, <i>Siciliano</i> . . . . .	3	The Effects of the Language Laboratory on the De- velopment of Skill in a Foreign Language, <i>Allen</i> . . . . .	355
Current Trends in the Study of Hebrew in Colleges and Universities, <i>Katsh</i> . . . . .	64	The Establishment of FLES Programs, <i>Glaude</i> . . . . .	158
Developments in Modern Italian, <i>Hall</i> . . . . .	339	The Foreign Language Requirement, <i>McCrary</i> . . . . .	21
Foreign Language Motion Pictures (An Annotated Bibliography), <i>Sánchez</i> . . . . .	177	The "German Form" and English as a Foreign Lan- guage, <i>Clubb</i> . . . . .	255
Foreign Languages by Motion Pictures, <i>Previtali</i> . . . . .	171	The Group Interaction Technique of Teaching For- eign Languages, <i>Arasteh</i> . . . . .	349
Foreign Language Study in Undergraduate Engineer- ing Curricula, <i>Bobetsky</i> . . . . .	217	The Problems Facing FLES, <i>Guerra</i> . . . . .	272
French Name Words in the Classroom, <i>Lowe</i> . . . . .	71	The Proof of Errors, <i>Sutherland</i> . . . . .	120
Fundamental Values of Foreign Language Study, <i>Roeming</i> . . . . .	344	The Role of Translation in the Intermediate Course, <i>Ryan</i> . . . . .	261
Further Threats of the New Look in Foreign Lan- guage Instruction, <i>Trace</i> . . . . .	266	The Singer and Foreign Languages, <i>Orwen</i> . . . . .	17
German for the Musically-Minded Student, <i>Lowe</i> . . . . .	118	The Superimposition of a National Language, <i>Thomas and Surachmad</i> . . . . .	315
Hispanic Literature on Tape, <i>Aguilera</i> . . . . .	296	The Time Factor in Beginning Foreign Language Classes, <i>Kettelkamp</i> . . . . .	68
La Lune de Miel Franco-Allemande: Coopération entre Ennemis Séculaires, <i>Bieber</i> . . . . .	7	To Record or Not, <i>Locke</i> . . . . .	278
Major and Minor Fields, <i>Azarian</i> . . . . .	5	Tradition and Innovation in Language Teaching, <i>Dostert, Eddy, Lehmann and Marckwardt</i> . . . . .	220
Moravia's Proletarian Roman Intellectuals, <i>Mitchell</i> . . . . .	303	Training College Language Teachers, <i>Winkelman</i> . . . . .	210
Nucleation, <i>Pike</i> . . . . .	291	Trends or Objectives in Retrospect, <i>Young</i> . . . . .	324
Observations on the English Translation of Ven-		Whom Does the New Look Threaten?, <i>Walsh</i> . . . . .	270
		Will the "New Key" Prove Flat?, <i>Davison</i> . . . . .	322

## REVIEWS

ABBOTT, SUZANNE, <i>Initiation à l'Explication de Textes Français</i> (Hatzfeld) . . . . .	101	—, <i>Je sais lire</i> (Mother Raymond de Jésus) . . . . .	331
ABRAHAM, RICHARD D., <i>How the Hebrew Language Grew</i> (Horowitz) . . . . .	372	—, <i>Madeleine, premier livre de français</i> (Hughes) . . . . .	368
ANDES, RAYMOND N., <i>J'ai vu vivre l'Amérique de New York à Hollywood</i> (Blond) . . . . .	367	DANIEL, GEORGE, <i>Contes de l'inattendu</i> (Parker) . . . . .	241
BANDERA, V. N., <i>Conversational Ukrainian</i> (Sla- vutych) . . . . .	51	—, <i>La Communale</i> (L'Hôte) . . . . .	241
BENSON, MORTON, <i>Beginning Russian</i> (Cornyn) . . . . .	100	FALBO, ERNEST S., <i>Modern Italian Short Stories</i> (Bergin) . . . . .	145
BERTIN, GERALD A., <i>Le Petit Garçon de l'ascenseur, (Vialar)</i> . . . . .	283	FERRER, OLGA P., <i>La intriga secundaria en el teatro de Lope de Vega</i> (Diego) . . . . .	55
BOWEN, VINCENT E., <i>An Age of Crisis: Man and World in Eighteenth Century French Thought</i> (Crocker) . . . . .	189	—, <i>Nueva revista de filología hispánica</i> . . . . .	191
BURKS, JAMES F., <i>Prowess and Charity in the Perceval of Chrétien de Troyes</i> (Fowler) . . . . .	189	FEUERLICHT, IGNACE, <i>German for Beginners</i> (Vail and Cunz) . . . . .	370
CHOQUETTE, CHARLES A., <i>Carnet de Voyage</i> (Keating) . . . . .	285	—, <i>Review and Progress in German</i> (Lehmann, Rehder, Shaw, Werbow) . . . . .	370
COLEMAN, CHARLES W., <i>Bonjour</i> (Raymond and Bourcier) . . . . .	331	GAMBRELL, JOAN, <i>First Year French</i> (Johnson) . . . . .	48
—, <i>French Phonetics</i> (Lucien and Marandet) . . . . .	190	GINGERICH, V. J., <i>French Stories, Plays, and Poetry</i> (Grant, Sachs, Grant) . . . . .	332
—, <i>Je lis avec joie</i> (Mother Raymond de Jésus) . . . . .	331	GRAY, STANLEY E., <i>Practice in Commercial English</i> (Humbert and Otto) . . . . .	143
		GUILLETTE, CAMERON C., <i>A Concise Survey of French Literature</i> (Mason) . . . . .	47
		HALLOWELL, ROBERT E., <i>Nouvelles Françaises</i> (Hall) . . . . .	240



——, <i>The Rabelaisian Marriage</i> (Screech).....	146	——, <i>The Russian Alphabet</i> (Magner).....	242
HENLEY, NORMAN, <i>Basic Russian</i> (Fayer).....	371	——, <i>The Sounds of Russian</i> (Magner and Alexeev).....	371
——, <i>Essentials of Russian</i> (von Gronicka and Bates-Yakobson).....	287	ORWEN, GIFFORD P., <i>Mandragola</i> (Machiavelli).....	51
HOLZMANN, ALBERT W., <i>Langenscheidts Handwörterbuch. Deutsch-English</i> (Messinger).....	370	PEI, MARIO A., <i>Language Change and Linguistic Reconstruction</i> (Hoenigswald).....	335
JAHIEL, EDWIN, <i>Petit Larousse</i> .....	190	PFEFFER, J. ALAN, <i>Fellowships in the Arts and Sciences 1959-60</i> (Potter).....	288
JANKOVIC, JANKO N., <i>The Second Soviet-Yugoslav Dispute</i> (Benes, Brynes, Spulber).....	334	REXINE, JOHN E., <i>A Practical Introduction to Spoken Modern Greek</i> (Fay).....	54
KARATEEW, NICHOLAS J., <i>An Intermediate Level Russian Refresher Course</i> (Binda).....	148	——, <i>Cassell's New Latin Dictionary</i> (Simpson).....	372
KEATING, L. CLARK, <i>Cinq années de français</i> (Shockett).....	242	——, <i>Cortina's Modern Greek in 20 Lessons</i> (Pageotes and Emmanuel).....	145
——, <i>Les Carnets du Major Thompson</i> (Daninos).....	331	——, <i>Vocabulary of Modern Spoken Greek (English-Greek and Greek-English)</i> (Swanson).....	285
KLEMM, FREDERICK A., <i>Das Leid im Werke Gerhart Hauptmanns</i> (Guthke and Wolff).....	144	RIoux, ROBERT N., <i>Points de vue</i> (Haac, Strozier, Willis).....	332
KOEKKOEK, B. J., <i>Graded Readings in Russian History</i> (Stilman).....	375	ROBINSON, HENRY L., <i>New French Self Taught</i> (Ernst).....	284
——, <i>Manual of Beginning Russian</i> (Lindstrom).....	287	RUGG, EVELYN, <i>Novelistas españoles de hoy</i> (Cardona).....	333
——, <i>New German Self Taught</i> (Berger and Berger).....	54	RUSSELL, JOHN R., <i>Der Besuch der alten Dame</i> (Dürrenmatt).....	335
——, <i>Preposition-Adverbs in Old Icelandic</i> (Blaisdell).....	104	——, <i>Lebendiges Deutschland</i> (Meessen and Blohm).....	56
LEDERER, HERBERT, <i>Deutsches Lektürelesebuch</i> (Fleissner and Fleissner).....	144	——, <i>Was dir nicht angehört</i> (Hausmann).....	375
——, <i>German Literature Since Goethe. Part Two: An Age of Crisis (1870-1950)</i> (Feise and Steinhauer).....	237	——, <i>Zehn Jahrzehnte</i> (Ryder).....	193
——, <i>Im Wandel der Jahre</i> (Von Hofe).....	53	SALGALLER, EMANUEL, <i>Scientific Russian</i> (Condoyannis).....	52
LESAGE, LAURENT, <i>André Saurès, critique</i> (Savet).....	103	SÁNCHEZ, JOSÉ, <i>Children of the Americas, Spanish Series</i> (Babcock, Cooper, Kwapił, Bach).....	103
MATÍAS, WALDEMAR, <i>Elementary French</i> (Humes).....	368	SAWCZUK, PAWLO, <i>Conversational Ukrainian. I.</i> (Slavutych).....	194
——, <i>Teaching English as a Second Language in Elementary and Secondary Schools</i> (Finocchiaro).....	281	SEYMOUR, RICHARD K., <i>Introduction to Dutch: A Practical Grammar</i> (Shetter).....	281
MARSHALL, JAMES F., <i>Jacquemont</i> (Brown et al.).....	367	SLAVUTYCH, YAR, <i>Istoryko-literaturni statti</i> (Ohloblyn-Hlobenko).....	333
MAYER, EDGAR, <i>Practice in Spoken English</i> (Haddock).....	240	——, <i>Pryjmennyky v anhlijs'kij movi</i> (Balla).....	371
MERRILL, JUDITH SENIOR, <i>La escuela lingüística española y su concepción del lenguaje</i> (Menéndez-Pidal).....	239	——, <i>Rozstriljane vidrožennja</i> (Lavrinenko).....	242
NACHTMANN, FRANCIS W., <i>Skills and Techniques for Reading French</i> (Seiberg and Crocker).....	47	STEINER, ROGER J., <i>New Revised Velázquez Spanish and English Dictionary</i> (Velázquez de la Cadena, Gray and Iribas).....	49
——, <i>Successful Devices in Teaching French</i> (Sister Georgianna).....	284	SWENSON, RODNEY, <i>Der Blinde</i> (Jens).....	285
ORNSTEIN, JACOB, <i>Bibliography of American Publications on East Central Europe (1945-57)</i> (Byrnes).....	375	——, <i>Deutsche Sprachlehre für Ausländer</i> (Griesbach and Schulz).....	54
——, <i>Conversational Russian</i> (Pressman).....	193	UHRHAN, EVELYN E., <i>Trece Relatos Hispánicos</i> (Schade).....	238
——, <i>Getting Along in Russian</i> (Pei and Nikanov).....	52	VEST, EDWARD N., <i>New First-Year French</i> (O'Brien and Lafrance).....	102
——, <i>Practical Russian. Book II</i> (Moore and Struve).....	334	WILCOX, STEWART C., <i>The Journals of Sarah and William Hazlitt, 1822-1831</i> (Bonner).....	376
——, <i>Russian Syntax</i> (Borras and Christian).....	286	WILL, SAMUEL F., <i>The Selected Essays of Montaigne</i> (Crocker).....	284
——, <i>Russko-Anglijskiy Slovar</i> (Smirnitsky).....	100		
——, <i>Soviet Prose</i> (Hingley).....	369		

## REVIEWS

### AUTHORS AND EDITORS

BABCOCK, EDNA E. et al., <i>Children of the Americas, Spanish Series</i> .....	103	BERGIN, THOMAS, G., ed., <i>Modern Italian Short Stories</i> .....	145
BALLA, M. I., <i>Pryjmennyky v anhlijs'kij movi</i> .....	371	BINDA, H. JEFFERY, <i>An Intermediate Level Russian Refresher Course</i> .....	148
BENES, VACLAV L., BRYNES, ROBERT F., and SPULBER, NICHOLAS, eds., <i>The Second Soviet-Yugoslav Dispute</i> .....	334	BLAISDELL, FOSTER W., JR., <i>Preposition-Adverbs in Old Icelandic</i> .....	104
BERGER, ERICH W. and BERGER, DOROTHEA, <i>New German Self Taught</i> .....	54	BLOND, GEORGES, <i>J'ai vu vivre l'Amérique de New York à Hollywood</i> .....	367
		BONNER, WILLARD HALLAM, <i>The Journals of Sarah</i> .....	

# THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

and William Hazlitt, 1822-1831.....	376	MAGNER, T. F., <i>The Russian Alphabet</i> .....	242
BORRAS, F. M. AND CHRISTIAN, R. F., <i>Russian Syntax</i> .....	286	MAGNER, THOMAS F. and ALEXEEV, LUDMILA, <i>The Sounds of Russian</i> .....	371
BROWN, ALEXANDER W. et al., <i>Jacquemont</i> .....	367	MASON, GERMAINE, <i>A Concise Survey of French Literature</i> .....	47
BYRNES, ROBERT F., <i>Bibliography of American Publications on East Central Europe (1945-57)</i> .....	375	MEESSEN, H. J. and BLOHM, KURT, <i>Lebendiges Deutschland</i> .....	56
CARDONA, RODOLFO, ed., <i>Novelistas españoles de hoy</i> .....	333	MENÉNDEZ-PIDAL, DIEGO CATALÁN, <i>La escuela lingüística española y su concepción del lenguaje</i> .....	239
CONDOYANNIS, GEORGE E., <i>Scientific Russian</i> .....	52	MESSINGER, HEINZ, <i>Langenscheidts Handwörterbuch, Deutsch-English</i> .....	370
CORNYN, WILLIAM S., <i>Beginning Russian</i> .....	100	MOORE, E. A. and STRUVE, GLEB, <i>Practical Russian. Book II</i> .....	334
CROCKER, LESTER G., <i>An Age of Crisis: Man and World in Eighteenth Century French Thought</i> .....	189	MOTHER RAYMOND and BOURCIER, CLAUDE L., <i>Bonjour</i> .....	331
——, ed., <i>The Selected Essays of Montaigne</i> .....	284	MOTHER RAYMOND DE JÉSUS, <i>Je lis avec joie</i> .....	331
DANINOS, PIERRE, <i>Les Carnets du Major Thompson</i> .....	331	——, <i>Je sais lire</i> .....	331
DIEGO, MARÍN, <i>La intriga secundaria en el teatro de Lope de Vega</i> .....	55	<i>Neuwa revista de filología hispánica</i> .....	191
DÜRRENMATT, FRIEDRICH, <i>Der Besuch der alten Dame</i> .....	335	O'BRIEN, KATHRYN L. and LAFRANCE, MARIE STELLA, <i>New First-Year French</i> .....	102
ERNST, FRÉDÉRIC, <i>New French Self Taught</i> .....	284	OHLOBYN-HLOBENKO, MYKOLA, <i>Istoryko-literaturni statti</i> .....	333
FAY, JAY WHARTON, <i>A Practical Introduction to Spoken Modern Greek</i> .....	54	PAPAGEOTES, GEORGE C. and EMMANUEL, PHILIP D., <i>Cortina's Modern Greek in 20 Lessons</i> .....	145
FAYER, MISCHA H., <i>Basic Russian</i> .....	371	PARKER, RICHARD, <i>Contes de l'inattendu</i> .....	241
FEISE, ERNST and STEINHÄUER, HARRY, eds., <i>German Literature Since Goethe. Part Two: An Age of Crisis (1870-1950)</i> .....	237	PEI, MARIO and NIKANOV, FEDOR I., <i>Getting Along in Russian</i> .....	52
FINOCCHIARO, MARY, <i>Teaching English as a Second Language in Elementary and Secondary Schools</i> .....	281	<i>Petit Larousse</i> .....	190
FLEISSNER, O. S. AND FLEISSNER, E. M., <i>Deutsches Literaturlesebuch</i> .....	144	PRESSMAN, ARON, <i>Conversational Russian</i> .....	193
FOWLER, DAVID C., <i>Prowess and Charity in the Perceval of Chrétien de Troyes</i> .....	189	POTTER, VIRGINIA BOSCH, <i>Fellowships in the Arts and Sciences 1959-60</i> .....	288
GRANT, E. M., SACHS, M., and GRANT, R. B., <i>French Stories, Plays, and Poetry</i> .....	332	RYDER, FRANK G., ed., <i>Zehn Jahrzehnte</i> .....	193
GRIESBACH, HEINZ and SCHULZ, DORA, <i>Deutsche Sprachlehre für Ausländer</i> .....	54	SAVET, GABRIELLE, <i>André Saurès, critique</i> .....	103
GUITARD, LUCIEN and MARANDET, LÉON, <i>French Phonetics</i> .....	190	SCHADE, GEORGE D., <i>Trece Relatos Hispánicos</i> .....	238
GUTHKE, KARL S. and WOLFF, HANS M., <i>Das Leid im Werke Gerhart Hauptmanns</i> .....	144	SCREECH, M. A., <i>The Rabelaisian Marriage</i> .....	146
HAAC, OSCAR A., STROZIER, WILLIAM A. and WILLIS, WM. S., <i>Points de vue</i> .....	332	SEIBERG, LOUISE C. and CROCKER, LESTER G., <i>Skills and Techniques for Reading French</i> .....	47
HADDOCK, NEVILLE, <i>Practice in Spoken English</i> .....	240	SHETTER, W. Z., <i>Introduction to Dutch: A Practical Grammar</i> .....	281
HALL, MARIE-LOUISE MICHAUD, ed., <i>Nouvelles Françaises</i> .....	240	SHOCKETT, M., <i>Cinq années de français</i> .....	242
HATZFELD, HELMUT, <i>Initiation à l'Explication de Textes Français</i> .....	101	SIMPSON, D. P., <i>Cassell's New Latin Dictionary</i> .....	372
HAUSMANN, MANFRED, <i>Was dir nicht angehört</i> .....	375	SISTER GEORGIANNA, <i>Successful Devices in Teaching French</i> .....	284
HINGLEY, RONALD, <i>Soviet Prose</i> .....	369	SLAVUTYCH, YAR, <i>Conversational Ukrainian</i> .....	51
HOENIGSWALD, HENRY M., <i>Language Change and Linguistic Reconstruction</i> .....	335	——, <i>Conversational Ukrainian. I.</i> .....	194
HOROWITZ, EDWARD, <i>How the Hebrew Language Grew</i> .....	372	SMIRNITSKY, A. I., <i>Russko-Angliyskiy Slovar</i> .....	100
HUGHES, DOROTHY, <i>Madeleine, premier livre de française</i> .....	368	STILMAN, LEON, <i>Graded Readings in Russian History</i> .....	375
HUMBERT, S. and OTTO, F. A., <i>Practice in Commercial English</i> .....	143	SWANSON, DONALD C., <i>Vocabulary of Modern Spoken Greek (English-Greek and Greek-English)</i> .....	285
HUMES, JOY, <i>Elementary French</i> .....	368	VAIL, CURTIS, C. D. and CUNZ, DIETER, <i>German for Beginners</i> .....	370
JENS, WALTER, <i>Der Blinde</i> .....	285	VELÁZQUEZ DE LA CADENA, MARIANO, GRAY, EDWARD and IRIBAS, JUAN, <i>New Revised Velázquez Spanish and English Dictionary</i> .....	49
JOHNSON, CARL L., <i>First Year French</i> .....	48	VIALAR, PAUL, <i>Le Petit Garçon de l'ascenseur</i> .....	283
KEATING, L. CLARK, <i>Carnet de Voyage</i> .....	285	VON GRONICKA, ANDRÉ and BATES-YAKOBSON, HELEN, <i>Essentials of Russian</i> .....	287
LAVRINENKO, JURIJ, <i>Roztriljane vidrodžennja</i> .....	242	VON HOFE, HAROLD, <i>Im Wandel der Jahre</i> .....	53
LEHMAN, W. P., REHDER, HELMUT, SHAW, LEROY R., and Werbow, S. N., <i>Review and Progress in German</i> .....	370	WAGNER, RUDOLPH F., <i>Successful Devices in Teaching German</i> .....	143
L'HÔTE, JEAN, <i>La Communale</i> .....	241	WITTMAN, NORA E., <i>Successful Devices in Teaching German (Wagner)</i> .....	143
LINDSTROM, THAIS S., <i>Manual of Beginning Russian</i> .....	287		
MACHIAVELLI, NICOLA, <i>Mandragola</i> .....	51		



# Directory of Advertisers

VOLUME XLIV—1960

- ALLYN AND BACON, INC.—February**  
 150 Tremont Street, Boston 11, Massachusetts;  
 Englewood Cliffs, New Jersey: 310 West Polk  
 Street, Chicago 7, Illinois; 695 Miami Circle, N.E.,  
 Atlanta 5, Georgia; 501 Elm Street, Dallas 2,  
 Texas; 560 Mission Street, San Francisco 5, Cali-  
 fornia.
- AMERICAN BOOK COMPANY—May**  
 55 Fifth Avenue, New York 3, New York; 300  
 Pike Street, Cincinnati 2, Ohio; 351 East Ohio  
 Street, Chicago 11, Illinois; 15 Fifth Street, N.W.,  
 Atlanta 8, Georgia; 501 Elm Street, Dallas 2,  
 Texas; 121 Second Street, San Francisco 5, Cali-  
 fornia; College Division: 55 Fifth Avenue, New  
 York 3, New York.
- APPLETON-CENTURY-CROFTS—January through Decem-  
 ber**  
 35 West 32nd Street, New York 1, New York.
- ASSUMPTION COLLEGE, Summer Session—March, April,  
 May**  
 500 Salisbury Street, Worcester 9, Massachusetts.
- THE BRUCE PUBLISHING COMPANY—April**  
 400 North Broadway, Milwaukee 1, Wisconsin.
- CHILDRENS PRESS—February**  
 Jackson & Racine, Chicago 7, Illinois.
- COLBY COLLEGE SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES—  
 March, April**  
 Waterville, Maine.
- THE UNIVERSITY OF COLORADO, Modern Language  
 House—February, March**  
 Boulder, Colorado.
- COLUMBIA UNIVERSITY SUMMER SESSION, Language  
 Laboratory Workshop—April**  
 New York 27, New York.
- DENOYER-GEPPERT COMPANY—March, May, October,  
 December**  
 5235-57 Ravenswood Avenue, Chicago 40, Illinois.
- DUKANE CORPORATION (Commercial Sound Division)  
 —November**  
 St. Charles, Illinois.
- E. P. DUTTON & COMPANY—November**  
 300 Fourth Avenue, New York 10, New York.
- EASTERN MICHIGAN UNIVERSITY—October, November,  
 December**  
 Ypsilanti, Michigan
- EDWARDS COMPANY (Educational Equipment Division)  
 —October, November.**  
 Norwalk, Connecticut.
- THE FRENCH BOOK GUILD—February, March, April,  
 May**  
 1860 Broadway, New York 23, New York.
- FUNK & WAGNALLS COMPANY—February, April, May,  
 October, November, December**  
 153 East 24 Street, New York 10, New York.
- GINN AND COMPANY—February, March, October, De-  
 cember**  
 Home Office: Statler Building, Boston 17, Massa-  
 chusetts; Sales Offices: 72 Fifth Avenue, New  
 York 11, New York; 205 West Wacker Drive,  
 Chicago 6, Illinois; 165 Luckie Street, N.W., At-  
 lanta 3, Georgia; 1510 Young Street, Dallas 1,  
 Texas; 2550 Hanover Street, Palo Alto, Cali-  
 fornia; 35 Mobile Drive, Toronto 16, Ontario,  
 Canada; 18 Bedford Row, London, W.C. 1, Eng-  
 land.
- THE HOUSE OF GRANT, LTD.—October**  
 29 Mobile Drive, Toronto 16, Ontario, Canada.
- D. C. HEATH AND COMPANY—January through De-  
 cember**  
 285 Columbus Avenue, Boston 16, Massachusetts;  
 475 South Dean Street, Englewood, New Jersey;  
 1815 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 280-  
 282 Spring Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 182  
 Second Street, San Francisco 5, California; 713  
 Browder Street, Dallas 1, Texas; 517 Wellington  
 Street West (The Copp-Clark Publishing Com-  
 pany Ltd.), Toronto 2-B, Ontario, Canada; 182  
 High Holborn (George G. Harrap and Company),  
 London, W.C. 1, England.
- HOLT, RINEHART AND WINSTON, INC.—January  
 through December**  
 383 Madison Avenue, New York 17, New York;  
 536 Mission Street, San Francisco 5, California.
- HOUGHTON MIFFLIN COMPANY—January, February,  
 March, April, October, November, December**  
 2 Park Street, Boston 7, Massachusetts; 432 Park  
 Avenue South, New York 16, New York; 3130  
 Piedmont Road N.E., Atlanta 5, Georgia; 1900  
 South Batavia Avenue, Geneva, Illinois; 715  
 Browder Street, Dallas 1, Texas; 777 California  
 Avenue, Palo Alto, California.
- INDIANA UNIVERSITY, Tenth Annual Russian Work-  
 shop—April**  
 Bloomington, Indiana.
- INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MONTERREY, Escuela de  
 Verano y de Extensión—January, March**  
 Monterrey, N.L., Mexico.
- INTERNATIONAL FILM BUREAU, INC.—January, May**  
 57 East Jackson Blvd., Chicago 4, Illinois.
- L'UNIVERSITÉ LAVAL, French Summer School in Que-  
 bec—March**  
 Quebec, Canada.
- LITERARY SOCIETY FOUNDATION, INC.—February, Oc-  
 tober**  
 337 East 88th Street, New York 28, New York.
- LONG BEACH UNIFIED SCHOOL DISTRICT—March**  
 715 Locust Avenue, Long Beach 13, California.
- MAGNETIC RECORDING INDUSTRIES—January through  
 December**  
 126 Fifth Avenue, New York 11, New York.
- MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER LANGUAGE SCHOOLS—  
 February, March**  
 Middlebury, Vermont.
- UNIVERSITY OF MINNESOTA SUMMER SESSION, The  
 Modern Language Institute—March**  
 Minneapolis 14, Minnesota.
- NOBLE & NOBLE, Publishers, Inc.—October, November,  
 December**  
 67 Irving Place, New York 3, New York.
- NORTHAMPTON SCHOOL FOR GIRLS, Summer School of  
 French—February, December**  
 Northampton, Massachusetts.
- THE ODYSSEY PRESS—January, March**  
 55 Fifth Avenue, New York 3, New York.
- OXFORD UNIVERSITY PRESS, INC.—April, November**  
 417 Fifth Avenue, New York 16, New York.
- PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS—February, March,  
 April**  
 28-19 Bridge Plaza North, Long Island City 1,  
 New York.
- PITMAN PUBLISHING CORPORATION—April, May**  
 2 West 45th Street, New York 36, New York.

- PRENTICE-HALL, INC.—March  
Englewood Cliffs, New Jersey.
- RADIO CORPORATION OF AMERICA, Educational Services  
—March, April, May, October  
Camden, New Jersey.
- HENRY REGNERY COMPANY—March  
20 West Jackson Blvd., Chicago 4, Illinois; 426  
South Spring Street, Los Angeles 13, California.
- RHEEM CALIFONE CORPORATION—February, April, Oc-  
tober, November  
1020 North La Brea Avenue, Hollywood 38, Cali-  
fornia.
- THE RONALD PRESS COMPANY—February, April, Oc-  
tober, December  
15 East 26th Street, New York 10, New York
- UNIVERSITY OF SAN FRANCISCO, Summer Sessions  
Abroad 1960—March  
Dr. Carlos Sánchez, University of San Francisco,  
San Francisco 17, California.
- SCIENCE ELECTRONICS, INC.—January through Decem-  
ber  
195 Massachusetts Avenue, Cambridge, Massachu-  
setts.
- SOCIETY FOR VISUAL EDUCATION, INC.—October  
1345 Diversey Parkway, Chicago 14, Illinois.
- STANFORD UNIVERSITY PRESS—January  
Stanford, California.
- STECHELT-HAFNER, INC.—January through December  
31 East 10th Street, New York 3, New York.
- STUDENT RECORD REPEATER COMPANY—January  
through December  
7341 S. E. Ogden Street, Portland 6, Oregon.
- THE STATE TEACHERS COLLEGE, Fourteenth Interna-  
tional Academy Session—March, April  
Saltillo, Mexico.
- SWEDISH SUMMER WORKSHOP—February  
Augustana College, Rock Island, Illinois.
- THE TRANSLATION PUBLISHING COMPANY, INC.—Jan-  
uary through December  
67 Irving Place, New York 3, New York.
- WESTERN RESERVE UNIVERSITY, School of French and  
Spanish—March, April, May  
2040 Adelbert Road, Cleveland 6, Ohio.
- JOHN WILEY & SONS, INC.—May  
440 Fourth Avenue, New York 16, New York.
- WILMAC RECORDERS—October, November  
921 East Green Street, Pasadena, California.
- THE UNIVERSITY OF WISCONSIN SUMMER SESSIONS—  
March  
Madison 6, Wisconsin.

\* \* \*

## NOTICE TO SUBSCRIBERS

If your subscription expires with the December issue, please send your renewal NOW to the Business Manager, Stephen L. Pitcher, 7144 Washington Avenue, St. Louis 30, Missouri, or to the Treasurer of your local member association, in order to insure continued delivery of your copies of the *Journal*.

\* \* \*

er  
y

a-

n-

d

o  
,  
f